

PALPATINE: *You must force a new election for SUPREME CHANCELLOR... I promise you there are many who will support us... it is our best chance... YOUR MAJESTY, our only, chance.*

AMIDALA: *You truly believe CHANCELLOR VALORUM will not bring our motion to a vote?*

PALPATINE: *He is distracted... he is afraid. He will be of no help.*



The NABOO box detaches from its docking and floats a short distance toward the SUPREME CHANCELLOR's podium, waiting for permission to advance all the way. PALPATINE, AMIDALA, and the rest of the occupants are seated now, facing forward.

VALORUM: *The CHAIR recognizes the Senator from the SOVEREIGN SYSTEM of NABOO.*



The NABOO congressional box floats into the center. PALPATINE rises to his feet, taking in the assemblage with a slow sweeping gaze that draws all eyes toward his.

PALPATINE: *SUPREME CHANCELLOR, delegates of the SENATE. A tragedy has occurred on our peaceful system of NABOO. We have become caught in a dispute you're all well aware of, which started right here with the taxation of trade routes, and has now engulfed our entire planet in the oppression of the TRADE FEDERATION.*



A second box rushes into the center of the SENATE. It is filled with FEDERATION trade advisors led by LOTT DOD, the Senator for the FEDERATION.

PALPATINE: *Ki kell kényszerítenie egy új FŐKANCELLÁR megválasztását... Higgyen nekem, nagyon sokan vannak, akik támogatnának bennünket... ez a legjobb esélyünk... FELSÉG, az egyetlen esélyünk.*

AMIDALA: *Ön valóban úgy véli, hogy VALORUM FŐKANCELLÁR elutasítja a kérelmünket?*

PALPATINE: *Össze van zavarodva... Fél. Nem fog segíteni.*



A NABOO-i páholy leválik a dokkjáról, majd pár métert lebeg a FŐKANCELLÁR pódiuma felé, várva az engedélyt, hogy megtehesse a teljes utat. PALPATINE, AMIDALA és a többiek ülnek benne.

VALORUM: *Most megadjuk a szót a NABOO-i FÜGGETLEN RENDSZER szenátorának.*



A NABOO-i páholy a terem központjához lebeg. PALPATINE feláll, körültekint az egybegyűlteken lassú, pásztázó tekintettel, ezzel magára vonja mindenki figyelmét.

PALPATINE: *FŐKANCELLÁR úr, tisztelt SZENÁTUS. Békés szülőhazám, NABOO tragédiája, amelyről szólok, a kereskedelmi utak megadóztatásával kezdődött, és abban teljesedett ki, hogy a KERESKEDELMI SZÖVETSEG leigázott egy egész bolygót.*



Egy második páholy lebeg a SZENÁTUS üléstermének közepére. A páholyban LOTT DOD, a SZÖVETSEG szenátora tartózkodik és még néhány tanácsadó.



LOTT DOD: *This is outrageous! I object to the senator's statements!*

VALORUM: *The CHAIR does not recognize the Senator from the TRADE FEDERATION at this time. Please return to your station.*



LOTT DOD: *Ez felháborító! Visszautasítom a szenátor rágalmaait!*

VALORUM: *Nem adtuk meg a szót a KERESKEDELMI SZÖVETSÉG szenátorának. Kérem, térjen vissza a helyére.*



LOTT DOD reluctantly moves back to his place.

PALPATINE: *To state our allegations, I present QUEEN AMIDALA, the recently elected ruler of NABOO, to speak on our behalf.*



LOTT DOD zavartan ül vissza a helyére.

PALPATINE: *Bizonyítékunk is van. Jelen van AMIDALA KIRÁLYNŐ, NABOO nemrég megválasztott uralkodója. Kérem, hallgassák meg.*



QUEEN AMIDALA stands and addresses the assembly. There is some applause.

AMIDALA: *Honorable representatives of the REPUBLIC, distinguished delegates, and YOUR HONOR SUPREME CHANCELLOR VALORUM, I come to you under the gravest of circumstances. The NABOO system has been invaded by force. Invaded... against all the laws of the REPUBLIC by the DROID ARMIES of the TRADE...*



AMIDALA KIRÁLYNŐ feláll, és köszönti a kongresszust. Szórványos taps hallható.

AMIDALA: *Tiszteletre méltó képviselő urak, nemes küldöttek, VALORUM FŐKANCELLÁR. Válságos helyzetben fordulok Önökhöz. A KÖZTÁRSASÁG törvényeinek figyelmen kívül hagyásával, és teljes megsértésével a NABOO rendszert lerohanta a KERESKEDELMI SZÖVETSÉG DROIDHADSEREGE...*



LOTT DOD: *I object! There is no proof. This is incredible. We recommend a commission be sent to NABOO to ascertain the truth.*

VALORUM: *Overruled.*

LOTT DOD: *YOUR HONOR, you cannot allow us to be condemned without reasonable observation. It's against all the rules of procedure.*



He scans the chamber for help, and there is a murmur of agreement from the delegates.

A third box representing MALASTARE moves into the center of the room. AKS MOE, the AMBASSADOR, addresses the convention.

AKS MOE: *The CONGRESS of MALASTARE concurs with the honorable delegate from the TRADE FEDERATION. A commission must be appointed... that is the law.*



VALORUM: *The point...*

AMEDDA: *Excuse me, CHANCELLOR.*

VALORUM confers with several of his aides and vice chairman of the SENATE, MAS AMEDDA. PALPATINE whispers something to the QUEEN.

PALPATINE: *Enter the bureaucrats, the true rulers of the REPUBLIC, and on the payroll of the TRADE FEDERATION, I might add. This is where CHANCELLOR VALORUM's strength will disappear.*



LOTT DOD: *Tiltakozom! Bizonyítsa az állításait. Arcátlanság! Indítványozom, hogy küldjünk egy vizsgálóbizottságot a NABOO rendszerbe.*

VALORUM: *Elutasítva.*

LOTT DOD: *FŐKANCELLÁR, Ön nem engedheti, hogy elítéljenek bennünket anélkül, hogy helyt adna a kérésünknek egy független bizottság felállítására. Ez teljességgel szabályellenes.*



Támogatást remélve körbepásztázza a termet, és mormoló egyetértés hallatszik a képviselőktől.

Egy harmadik páholy, MALASTARE képviselője érkezik a terem közepére. AKS MOE, a NAGYKÖVET köszönti a kongresszust.

AKS MOE: *MALASTARE KONGRESSZUSA egyetért a SZÖVETSÉG képviselőjével. Ehhez hasonló vitás ügyekben bizottságot kell felállítani... Ez a törvény.*



VALORUM: *Az indítványt...*

AMEDDA: *Egy pillanat, KANCELLÁR.*

VALORUM a páholyában helyet foglaló tanácsadóival, és a SZENÁTUS alelnökével, MAS AMEDDA-val tanácskozik. PALPATINE suttog valamit a KIRÁLYNŐ-nek.

PALPATINE: *A bürokrata közbeszól, ők a KÖZTÁRSASÁG igazi urai, a KERESKEDELMI SZÖVETSÉG-től kapnak fizetést. Ez az oka annak, hogy VALORUM KANCELLÁR nem elég erélyes.*





VALORUM: *The point is conceded... Section 523A take precedence here. QUEEN AMIDALA of the NABOO, will you defer your motion to allow a commission to explore the validity of your accusations?*

QUEEN AMIDALA is angry but remains composed.



AMIDALA: *(angrily) I will not defer... I have come before you to resolve this attack on our sovereignty now. I was not elected to watch my people suffer and die while you discuss this invasion in a committee. If this body is not capable of action, I suggest new leadership is needed. I move for a „vote of no confidence”... in CHANCELLOR VALORUM's leadership.*

VALORUM: *What...?*



Voices rise immediately in response, some in support, some in protest. Senators and spectators alike come to their feet, loud mutterings quickly building to shouts that echo through the cavernous chamber. VALORUM stands speechless at the podium, stunned and disbelieving. He stares at AMIDALA, his face etched in sudden shock as the impact of her words registered. MAS AMEDDA moves in front of VALORUM, taking charge of the podium.



VALORUM: *Az indítványnak helyt adok... Ezen a helyen az 523A bekezdés alkalmazandó. AMIDALA KIRÁLYNŐ, beleegyezik, hogy vizsgálóbizottság ellenőrizze állításai hitelességét?*

AMIDALA KIRÁLYNŐ dühös, de higgadt marad.



AMIDALA: *(dühösen) Nem egyezem bele... A helyzetünk válságos, a döntés nem tűr halasztást. Nem azért választottak meg uralkodónak, hogy egy bizottság kedvéért pusztulni hagyjam a népemet. Ha ez a testület nem képes cselekedni, akkor új vezetésre van szükség. Javaslom, hogy vonjuk meg a bizalmat... VALORUM FŐKANCELLÁR úrtól.*

VALORUM: *Hogyan...?*



Azonnal nagy hangzavar támad; néhányan egyetértésüknek adnak hangot, mások tiltakoznak. Szenátorok és megfigyelők egyszerre ugranak talpra, a hangos moraj pillanatokon belül kiabálássá fokozódik, és visszhangokat ver a teremben. VALORUM szótlannul áll a pódiumon, dermedten és hitetlenkedve. AMIDALA-ra mered, miközben arca megnyílik a váratlan megdöbbenéstől. MAS AMEDDA lép VALORUM elé, átvéve a főszerepet a pódiumon.





AMEDDA: *Order! We shall have order...*

Things settledown a little. The FEDERATION box settles next to AMIDALA. LOTT DOD exchanges a quick glance with PALPATINE, but neither speaks.

Prince BAIL ORGANA moves his box into the arena.



BAIL: *ALDERAAN seconds the motion for a vote of no confidence in CHANCELLOR VALORUM.*

AMEDDA: *The motion has been seconded by BAIL ORGANA of ALDERAAN.*

MAS AMEDDA turns to the confused VALORUM, and whispers something to him.



BAIL: *There must be no delays. The motion is on the floor and must be voted upon in this session.*

LOTT DOD: *The TRADE FEDERATION moves the motion be sent to the procedures committee for further study...*

The ASSEMBLY begins to chant. VALORUM talks to MAS AMEDDA.



AMEDDA: *Csendet! Rendet a teremben...*

A hangzavar egy kissé alábbhagy. A SZÖVETSÉG pódiuma AMIDALA mellé manőverezik. LOTT DOD futó pillantást vált PALPATINE-nal, de egyikük sem szólal meg.

BAIL ORGANA herceg kér szót.



BAIL: *ALDERAAN szenátora támogatja a bizalmatlansági indítványt, VALORUM FŐKANCELLÁR ügyében.*

AMEDDA: *Az indítvány támogatásra lelt az ALDERAAN-i BAIL ORGANA részéről.*

MAS AMEDDA a teljesen összezavart VALORUM-hoz fordul, valamit suttog neki.



BAIL: *Nincs lehetőség az elnapolásra. Az indítvány megtétezt, és a szavazást haladéktalanul meg kell ejteni.*

LOTT DOD: *A KERESKEDELMI SZÖVETSÉG indítványozta egy vizsgálóbizottság felállítását, és annak megállapítását, hogy...*

A SZENÁTUS-ban ismét elszabadulnak az indulatok. VALORUM MAS AMEDDA-val tárgyal



ASSEMBLY: *Vote now! Vote now! Vote now!*
AMEDDA: *Order!*

PALPATINE stands next to AMIDALA.



PALPATINE: *You see, YOUR MAJESTY, the tide is with us... VALORUM will be voted out, I assure you, and they will elect in a new CHANCELLOR, a strong CHANCELLOR, one who will not let our tragedy continue...*
AMEDDA: *The SUPREME CHANCELLOR requests a recess. Tomorrow we will begin the vote.*

The FEDERATION delegation is furious. VALORUM turns to PALPATINE, look of betrayal on his anguished face.



VALORUM: *PALPATINE, I thought you were my ally... my friend. You have betrayed me! How could you do this?*

EXT. CORUSCANT, TEMPLE OF THE JEDI – BALCONY – SUNSET

Neither have said anything to the other for some time. OBI-WAN and QUI-GON have collected ANAKIN SKYWALKER from Senator PALPATINE's quarters following his return from the REPUBLIC SENATE and bring him before the COUNCIL for examination. Now they are awaiting a decision. As far as OBI-WAN is concerned, it is a foregone conclusion.



The young JEDI is frustrated and embarrassed for his Master, who has clearly overstepped his bounds once again. QUI-GON has been right in his suspicion that the boy is possessed of an inordinately high MIDI-CHLORIAN count.

KÖZGYŰLÉS: *Szavazzunk! Szavazzunk! Szavazzunk!*
AMEDDA: *Rendet!*

PALPATINE AMIDALA mellett áll.



PALPATINE: *Látja, FELSÉG, a többség minket támogat... VALORUM elbukik a szavazáson, erről biztosíthatom, és most majd jöhet az új KANCELLÁR, az erős KANCELLÁR, aki véget vet NABOO szenvedésének...*
AMEDDA: *A FŐKANCELLÁR szünetet kér. Holnap ejtjük meg a szavazást.*

A SZÖVETSÉG képviselői dühöngenek. VALORUM PALPATINE-ra mered, arcán az elárultak csalódottsága ül.



VALORUM: *PALPATINE, azt hittem, a szövetségesem vagy... a barátom. Elárultál engem! Hogy tehetted ilyen?*

CORUSCANT, A JEDI TEMPLOM – ERKÉLY – ALKONYATKOR

Hosszú ideig egyikük sem szólal meg. Miután a fiú visszatért a KÖZTÁRSASÁG SZENÁTUSA-nak épületéből, OBI-WAN és QUI-GON magukkal vitték ANAKIN SKYWALKER-t PALPATINE szenátor lakosztályából a TANÁCS elé, és most várják a döntést. Amennyire OBI-WAN tudja, ez előre borítékolható.



Az ifjú JEDI zavartan és értetlenül tekint mesterére, aki ismét túllépte a lehetősége határait. QUI-GON-nak beigazolódott az a gyanúja, hogy a fiú szokatlanul magas MIDI-CHLORIAN értékkel rendelkezik.

OBI-WAN has run the test himself. But that alone is not enough to demonstrate ANAKIN is the CHOSEN ONE. If there even is such a one, which OBI-WAN seriously doubted. There were hundreds of these old prophecies and legends, handed down through the centuries as a part of JEDI lore. In any case, QUI-GON is relying on instinct once again, and instinct is useful only if born of the FORCE and not of emotion. QUI-GON is insistent on championing the causes of underdogs, of empathizing with creatures he finds in some peculiar, inscrutable way he alone can comprehend significant in the scheme of things.



OBI-WAN studies his mentor surreptitiously. Why does he insist on pursuing these hopeless causes? The COUNCIL may find the boy possessed of more MIDI-CHLORIANS than normal, but they will never accept him for JEDI training. The rules are clear and established, and the reasons supporting them are proven and unassailable. Training for the ORDER after more than a year of life is doomed to fail. At nine years of age, ANAKIN SKYWALKER is simply too old.

But QUI-GON will not let it go. He will brace the COUNCIL once again, and the result will be the same as it has been on so many other occasions: QUI-GON will be denied and his stature as a JEDI Master will fall a little further.



OBI-WAN moves to where the older JEDI stands staring out at the endless horizon of skyscrapers. He stands close to him, silent for a moment longer before speaking.

OBI-WAN: *The boy will not pass the COUNCIL's tests, Master, and you know it. He is too old.*

QUI-GON: *ANAKIN will become a JEDI... I promise you.*



OBI-WAN saját maga futtatta le a tesztet. Ám ez önmagában még nem jelenti azt, hogy ANAKIN a KIVÁLASZTOTT. Már amennyiben létezik egyáltalán kiválasztott, s ebben OBI-WAN komolyan kételkedik. Több száz régi prófécia és legenda keringett az elmúlt évszázadokban, mintegy a JEDI tanok részeként. Bárhogy legyen is, QUI-GON ismét az ösztöneire támaszkodott, és az ösztönök csupán akkor hasznosak, ha az ERŐ-ből erednek, nem pedig érzelmekből. QUI-GON előszeretettel karolja fel a hátrányos helyzetűeket, együtt érez olyan teremtményekkel, akiket valamiféle különleges, kifürkészhetetlen okból jelentősnek talál a dolgok rendszerében.



OBI-WAN lopva fürkészi mentorát. Miért karolja fel ilyen megszállottan ezeket a veszett ügyeket? Lehet, hogy a TANÁCS úgy találja, hogy bár a fiú az átlagosnál jóval nagyobb MIDI-CHLORIAN értékkel rendelkezik, de mégsem veszik fel a JEDI iskolába. A szabályok egyértelműek és megváltoztathatatlanok, s ennek ésszerűsége már bebizonyosodott és megkérdőjelezhetetlen. Ha a kiképzés egyéves kor után veszi kezdetét, eleve kudarcra van ítélve. És ANAKIN SKYWALKER kilencévesen már túlságosan öreg.

Azonban QUI-GON nem adja fel ilyen könnyen. Ismételten összehívja majd a TANÁCS-ot, és az eredmény ugyanaz lesz, mint már oly sok alkalommal: QUI-GON javaslatát elutasítják, s reputációja, mint elismert JEDI mester, ismét veszít valamelyest az értékéből.



OBI-WAN az idősebb JEDI felé lép, aki a felhőkarcolók horizontba vesző, végtelen sorát bámulja. Egészen közel áll meg hozzá, és kívár egy pillanatot, mielőtt megszólal.

OBI-WAN: *A fiú nem fog átmenni a vizsgán, Mester, ezt neked is tudnod kellene. Túl nagy már.*

QUI-GON: *ANAKIN-ból JEDI LOVAG lesz... hidd el nekem.*



OBI-WAN: *Do not defy the COUNCIL, Master... not again.*

QUI-GON: *I shall do what I must, OBI-WAN.*

OBI-WAN: *Master, you could be sitting on the COUNCIL by now if you would just follow the CODE. You would be on the COUNCIL. They will not go along with you this time.*



QUI-GON JINN studies his apprentice a moment, then smiles.

QUI-GON: *You still have much to learn, my young apprentice.*

OBI-WAN bits off his reply and looks away, thinking to himself that QUI-GON is right, but that maybe this time he shall consider taking his own advice.



INT. CORUSCANT – TEMPLE OF THE JEDI, COUNCIL CHAMBERS – SUNSET

Inside, ANAKIN SKYWALKER faces the JEDI COUNCIL, standing in the same place QUI-GON JINN has stood some hours earlier. He was nervous at first, brought into the chamber by QUI-GON, then left alone with the twelve members of the COUNCIL. Standing in the mosaic circle and ringed by the silent assemblage, awestruck and uncertain of what was expected of him, he felt vulnerable and exposed. The eyes of the JEDI were distant as they viewed him, but he sensed they were looking not past him, but inside.



They begin to question him then, without preliminary introductions or explanations, without expending any effort at all to make him feel comfortable or welcome.

OBI-WAN: *Kérlek, Mester, ne szegülj megint szembe a TANÁCS-csal.*

QUI-GON: *Csak azt teszem, amit tennem kell, OBI-WAN.*

OBI-WAN: *Mester, neked már a TANÁCS-ban lenne a helyed, és ha tisztelnéd a szabályokat, a TANÁCS tagja lehetnél. Ezúttal nem győzöd meg őket.*



QUI-GON JINN fürkészve mered tanítványára egy hosszú pillanatig, aztán elmosolyodik.

QUI-GON: *Sokat kell még tanulnod, ifjú tanítványom.*

OBI-WAN visszanyeli a válaszát, elfordítja a fejét, és arra gondol, hogy QUI-GON-nak igaza van; de talán ez alkalommal megfogadhatta volna a tanácsát.



CORUSCANT – A JEDI TEMPLOM, A TANÁCS ÜLÉSTERME – ALKONYAT

ANAKIN SKYWALKER a JEDI TANÁCS előtt áll, ugyanazon a helyen, ahol pár órával korábban QUI-GON JINN. Amikor QUI-GON idehozta, és magára hagyta a tizenkét TANÁCS-taggal, először ideges volt. Bizonytalanul állt a mozaikpadlón néma fürkészői előtt, és fogalma sem volt arról, mit várnak el tőle; sebezhetőnek és kiszolgáltatottnak érezte magát. A JEDIK réveteg tekintettel méregették, ám ő érzékelte, hogy nem kívülről nézik, hanem belülről.



Aztán minden előzetes bevezetés nélkül kérdezgetni kezdik, és a legminimálisabb erőfeszítést sem teszik, hogy megkönnyítsék a helyzetét, vagy a segítségére legyenek.



He knows some of them by name, for QUI-GON has described a few, and he is quick to put faces to names. They question him at great length, testing memory and knowledge, seeking insights at which he can only guess. They know of his existence as a slave. They know of his background on TATOOINE, of his mother and his friends, of his PODRACING, of WATTO, of everything factual and past, of the order of his life.



Now MACE WINDU is looking at a screen the boy cannot see, and ANAKIN is giving names to images that flashes across its liquid surface. Images appear in ANAKIN's mind with such speed he is reminded of the strange blur of desert and mountains whipping past his cockpit during a PODRACE.

ANAKIN: *A ship... a cup... a ship... a speeder.*

MACE WINDU turns the viewing screen off and nods toward YODA.



YODA: *Hm, good, good, young one. How feel you?*
ANAKIN: *Cold, sir.*
YODA: *Afraid are you?*
ANAKIN: *No, sir.*



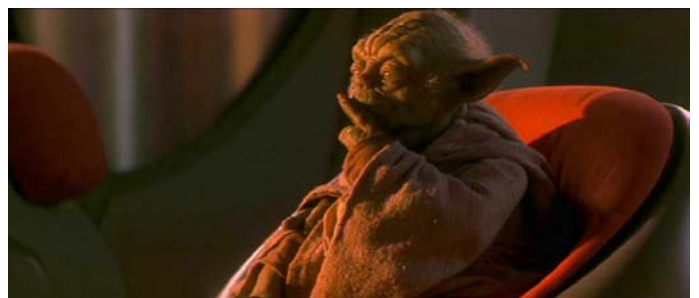
Némelyiküket név szerint ismeri. QUI-GON leírta néhányukat, és ő könnyedén párosította az arcokat a nevekhez. Hosszasan kérdezzgetik, tesztelik a memóriáját és a tudását, s oly módon teszik próbára a megérzéseit, amire csak tippelni tud. Ismerik rabszolgamúltját. Tudomásuk van arról, miként élt a TATOOINE-on, tudtak az anyjáról, a barátairól, a FOGATVERSENYEK-ről, WATTO-ról, élete minden lényeges mozzanatáról.



Jelenleg épp MACE WINDU néz egy képernyőt, amelyet ANAKIN nem lát, mégis sorra nevezi meg azokat a képeket, amelyek felvillannak a folyékony felületen. Ezek a képmások oly sebességgel követik egymást, hogy szinte összemosódnak, mint ahogy a hegyek és a sivatag egy-egy VERSENY forgatagában.

ANAKIN: *Hajó... egy csésze... hajó... egy sikló.*

MACE WINDU elfordul a képernyőtől, és YODA felé biccent.



YODA: *Hm, jó, jó, fiatalember. Hogy érzed magad?*
ANAKIN: *Fázom, uram.*
YODA: *És félsz is?*
ANAKIN: *Nem, uram.*





MACE: *Afraid to give up your life?*
ANAKIN: *I don't think so.*

ANAKIN hesitates for a moment.

YODA: *See through you, we can.*
MACE: *Be mindful of your feelings...*
KI-ADI: *Your thoughts dwell on your mother.*



MACE: *Félsz lemondani az életedről?*
ANAKIN: *Azt hiszem, nem.*

ANAKIN egy pillanatra tétovázik.

YODA: *Ismerünk, vigyázz.*
MACE: *Figyelj az érzéseidre...*
KI-ADI: *Sokat gondolsz az édesanyádra.*



ANAKIN: *I miss her.*
YODA: *Hmm, afraid to lose her... I think.*
ANAKIN: *(a little angry) What has that got to do with anything?*



ANAKIN: *Mert hiányzik.*
YODA: *Hmm, félsz, hogy elveszíted... igaz?*
ANAKIN: *(egy kicsit dühösen) Mi köze ennek a vizsgához?*



YODA: *Everything. Fear is the path to the DARK SIDE... fear leads to anger... anger leads to hate... hate leads... to suffering.*
ANAKIN: *(angrily) I am not afraid!*
YODA: *A JEDI must have the deepest commitment, the most serious mind. I sense much fear in you.*



YODA: *Nagyon is sok. A félelem a SÖTÉT OLDAL kapuja... a félelem dühöt szül... a düh gyűlöletet... a gyűlölet pedig... kint és szenvedést.*
ANAKIN: *(dühösen) Én nem félek!*
YODA: *Egy JEDI-nek a lehető legmélyebb elkötelezettséggel kell rendelkeznie. A legkomolyabb tudattal. Benned nagyon sok félelmet érzek.*



ANAKIN: *(quietly) I am not afraid.*



ANAKIN: *(csendesen) Én nem félek.*